

# sous-titre

Définition, traduction, prononciation, anagramme et synonyme sur le dictionnaire libre Wiktionnaire.

[*Voir aussi*] : [sous-titré](#)

## []

### [Étymologie]

Mot dérivé de *titre*, avec le préfixe *sous-*.

### [Nom commun]

Singulier Pluriel **[sous-titre]** *sous-titres* [\su.titʁ\]<sup>ⓘ</sup>

**sous-titre** [\su.titʁ\]<sup>ⓘ</sup> *masculin*

1. *([Édition])* Titre **secondaire** qui est ordinairement **placé** sous le **titre principal** d'un **livre**.
  - *Le Rouge et le Noir a pour **sous-titre** : Chronique de 1830.*
2. *([Cinéma])* Texte donnant par **écrit** sur l'**écran** les **paroles** d'un **film** ou d'un programme télévisé, soit pour traduire dans une autre langue ce qui est dit, soit pour le rendre accessible à ceux qui ne sont pas en situation d'**entendre** la bande sonore.
  - *"Ils écoutaient la radio, sans doute, et ma mère tapait à la machine, maladroitement, les **sous-titres** qu'elle devait remettre chaque semaine à la Continental." [ ](Patrick Modiano, *Livret de famille*, Gallimard, collection Folio, 1977, page 207)*

### [Dérivés]

- [sous-titrage](#)
- [sous-titré](#)
- [sous-titrer](#)

### [Vocabulaire apparenté par le sens]

- [timeur](#)
- [titreur](#), [titreuse](#)
- [VOST](#)
- [x]<sup>ⓘ</sup> *sous-titre* figure dans le recueil de vocabulaire en français ayant pour thème : [typographie](#).

### [Traductions]

#### **Titre secondaire** (1)

- [Allemand] : [Untertitel](#) *masculin*
- [Anglais] : [subtitle](#)(https://fr.wiktionary.org/wiki/subtitle#en "subtitle") [[[en]
- [Bulgare] : [подзаглавие](#)
- [Croate] : [podnaslov](#)
- [Espéranto] : [subtitulo](#)(https://fr.wiktionary.org/wiki/subtitulo#eo "subtitulo") [[[eo]
- [Ido] : [subtitulo](#)(https://fr.wiktionary.org/wiki/subtitulo#io "subtitulo") [[[io]
- [Indonésien] : [anak judul](#) [[[id]

- [Japonais] : 副題 fukudai
- [Néerlandais] : **ondertitel**
- [Polonais] : **podtytuł**
- [Portugais] : subtítulo](https://fr.wiktionary.org/wiki/subt%C3%ADtulo#pt "subtítulo") [](pt)

### Texte donnant les paroles d'un film (2)

- [Allemand] : **Untertitel** *masculin*
- [Anglais] : **subtitle** [](en), **caption** [](en)
- [Arabe] : **تَرْجَمَة**](https://fr.wiktionary.org/wiki/%D8%AA%D8%B1%D8%AC%D9%85%D8%A9#ar "ترجمة") [](ar) *tárğama*
- [Bulgare] : **субтитри**
- [Catalan] : **subtítol** *masculin*
- [Coréen] : **자막** (字幕) jamak
- [Croate] : **titl**
- [Danois] : **undertekst** *commun*
- [Espagnol] : subtítulo](https://fr.wiktionary.org/wiki/subt%C3%ADtulo#es "subtítulo") [](es) *masculin*
- [Espéranto] : subteksto](https://fr.wiktionary.org/wiki/subteksto#eo "subteksto") [](eo)
- [Estonien] : **subtiiter**, **subtiitrid**
- [Finnois] : tekstitys](https://fr.wiktionary.org/wiki/tekstitys#fi "tekstitys") [](fi)
- [Grec] : **υπότιτλος**](https://fr.wiktionary.org/wiki/%CF%85%CF%80%CF%8C%CF%84%CE%B9%CF%84%CE%BB%CE%BF%CF%82#el "υπότιτλος") [](el) *ipótitlos* *masculin*
- [Hébreu] : **כתובית** ktuvít *féminin*
- [Hindi] : **उपशीर्षक**
- [Hongrois] : **felirat**
- [Indonésien] : **subjudul**
- [Italien] : sottotitolo](https://fr.wiktionary.org/wiki/sottotitolo#it "sottotitolo") [](it) *masculin*
- [Japonais] : **字幕**](https://fr.wiktionary.org/wiki/%E5%AD%97%E5%B9%95#ja "字幕") [](ja) *jimaku*
- [Letton] : **subtitri** *pluriel*
- [Lituanien] : **subtitrai** *pluriel*
- [Néerlandais] : ondertiteling](https://fr.wiktionary.org/wiki/ondertiteling#nl "ondertiteling") [](nl)
- [Norvégien (bokmål)] : **undertekst**
- [Norvégien (nynorsk)] : **undertekst**
- [Persan] : **زیرنویس**](https://fr.wiktionary.org/wiki/%D8%B2%DB%8C%D8%B1%D9%86%D9%88%DB%8C%D8%B3#fa "زیرنویس") [](fa) *zir névis*
- [Polonais] : **napisy** *pluriel*
- [Portugais] : **legenda**](https://fr.wiktionary.org/wiki/legenda#pt "legenda") [](pt) *féminin*
- [Roumain] : **subtitrare** *féminin*
- [Russe] : **субтитр** *subtíttr* *masculin*
- [Same du Nord] : teaksta](https://fr.wiktionary.org/wiki/teaksta#se "teaksta") [](\*)
- [Suédois] : undertext](https://fr.wiktionary.org/wiki/undertext#sv "undertext") [](sv) *commun*
- [Tchèque] : **titulek**](https://fr.wiktionary.org/wiki/titulek#cs "titulek") [](cs)
- [Turc] : **altyazi**
- [Vietnamien] : **phụ đề**

## [Forme de verbe

- - [[Voir la conjugaison du verbe sous-titrer](#)]

**Indicatif Présent** je sous-titre

il/elle/on sous-titre

**\*\*Imparfait\*\***

**\*\*Passé simple\*\***

**\*\*Futur simple\*\***

**Subjonctif Présent** que je sous-titre

qu'il/elle/on  
sous-titre

**\*\*Imparfait\*\***

**Impératif Présent** [(2<sup>e</sup> personne du singulier)]\ sous-titre

- -

**sous-titre** \su.titʁ\

1. Première personne du singulier de l'indicatif présent de [sous-titrer](#).
2. Troisième personne du singulier de l'indicatif présent de [sous-titrer](#).
3. Première personne du singulier du subjonctif présent de [sous-titrer](#).
4. Troisième personne du singulier du subjonctif présent de [sous-titrer](#).
5. Deuxième personne du singulier de l'impératif de [sous-titrer](#).

## [Prononciation

- France (Lyon) : écouter « sous-titre [[[Prononciation](#) ?]] »

## [Voir aussi

- [sous-titrage](#) sur l'encyclopédie Wikipédia 

## [Références

- [Tout ou partie de cet article a été extrait du *Dictionnaire de l'Académie française, huitième édition*, 1932-1935 ([sous-titre](#)), mais l'article a pu être modifié depuis.]

\

Récupérée de « <https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=sous-titre&oldid=30472376> »

From:

<https://type.wiki/> - **type|wiki**

Permanent link:

<https://type.wiki/fr/sources/wiktionnaire/sous-titre.md>

Last update: **16/03/2025 15:24**

